

昂立英语口语译丛书



ONLY
EDUCATION
昂立教育

中高级口译核心词汇

Core Vocabulary for SIA

口译教学与测试研究中心 编

30天

攻克口译词汇

www.onlycollege.com.cn

ONLY

Here your dreams come true

上海交通大学出版社

内容简介

昂立英语口译丛书

本书是《昂立英语口译丛书》中的一本，旨在帮助考生掌握口译考试的核心词汇。本书收录了近年来高考、四六级、托福、雅思等考试中出现的口译核心词汇，并附有详细的中文释义和例句，帮助考生理解和记忆。本书是考生备考口译考试的必备参考书。

中高级口译核心词汇

口译教学与测试研究中心 编

主 编 钦 寅 廖怀宝

上海译文出版社

(100000) 浦东新区 200000

印刷：上海译文出版社

上海译文出版社

上海译文出版社

上海译文出版社

上海交通大学出版社

上海交通大学出版社

上海交通大学出版社

内 容 简 介

本书打破了简单罗列单词表的传统做法,以《中高级口译岗位资格证书考试大纲》为基础,以历年中高级口译考试真题单词出现频率为统计依据编写。针对最新口译考试实况,精选口译考试词汇中最核心、最重要的1 000个单词,通过精讲精练和联想记忆高效突破口译考试词汇关。本书作为参加上海中高级口译考试者的必备词汇书,也是其他英语学习者的有益参考资料。

图书在版编目(CIP)数据

中高级口译核心词汇 / 口译教学与测试研究中心编. —上海:
上海交通大学出版社, 2009
(昂立英语口译丛书)
ISBN 978-7-313-05754-9

I. 中… II. 口… III. 英语—口译—词汇—自学
参考资料 IV. H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 059391 号

中高级口译核心词汇

口译教学与测试研究中心 编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 951 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:韩建民

常熟市华顺印刷有限公司印刷 全国新华书店经销

开本:787mm×960mm 1/16 印张:20 字数:400 千字

2009 年 5 月第 1 版 2009 年 5 月第 1 次印刷

印数:1~5 050

ISBN 978-7-313-05754-9/H 定价:32.00 元

版权所有 侵权必究

前言

《上海市英语中高级口译岗位资格证书》是经上海市紧缺人才培训工程联席会议办公室审核和确认的紧缺人才岗位资格培训项目之一。英语口译岗位资格证书是为国家机关、企事业、公司和涉外单位等培训和造就一批能胜任各类涉外项目谈判、高层次会晤、新闻发布会、记者招待会以及国际研讨会的翻译和同声翻译人才。

我们本着《中高级口译岗位资格证书考试大纲》的要求,在教学过程中,始终坚持学以致用原则,在教会学生成功应对口译考试的同时,更注重培养他们将来从事相关行业的语言运用技能。考试只是衡量教与学的手段,不是最终目的。所以,本系列丛书的出台,一是为了借助大量详实而切肯的真题分析,让广大考生全面而深刻地了解口译考试;二是为了给学生提供及时而高效的解题思路 and 技巧,同时培养他们对英语学习的兴趣和爱好。

《中高级口译系列丛书》为广大学生提供了一套完整的系统解决方案。本套丛书集合了中高级别词汇拓展、外刊阅读、一阶段考试、二阶段考试等与口译考试相关的全方位内容,可归纳为以下“六大特色”:

特色一:把握考试方向,彰显昂立教学团队实力

本系列丛书的作者是上海交大昂立教育集团的精英老师团队。他们具有多年的教学、应试辅导以及阅卷经验,对实考试题研究透彻,对口译考试的改革方向和命题精神了如指掌。

特色二:突破词汇阅读瓶颈,垒筑应试能力基石

本系列丛书的第一大类,即词汇(包括《口译核心词汇1000》和《中高级口译核心词汇》)、阅读(《英美报刊时文精选》),该部分主要侧重训练学生的基本功,扩大词汇量和阅读量,熟悉与考试常考话题对应的外刊原版资料。书中援引了大量的外刊文章,包括选自TIMES、NEWSWEEK、THE ECONOMIST的句子,作为口译考试常考题源。

特色三:紧扣一阶段考试试题,破译考试规律

丛书的第二大类是针对口译一阶段考试(笔试)的试题精解和备考指南,旨在通过精准的试题分析和预测,帮助学生在实践中掌握实用的考试技巧,把握考试的脉络,帮助学生应对考试中最常考、最主要的“基本面”有一个比较清晰的了解。

特色四:前瞻性预测试卷,屡次命中真题

丛书的第四大类是针对一阶段考试的预测试卷、冲刺试卷,作者除了总结历年试题的考试要点,同时针对考试题源搜集了大量原版资料,编辑成试题。在过去几年的中高级口译考试中,预测试卷和冲刺试卷屡次命中真题,无论从实战演练还是把握考试的标准、难度、方向等方面,都能够为学生提供极具前瞻性的指导和帮助。

特色五:试题剖析、考试预测、分类训练相结合,扎扎实实突破二阶段考试

丛书的第三类是针对口译二阶段考试(口试)的备考训练,作者深入研究了每种题型的命题手段、考察角度、考点范围与难点设置之后,归纳出科学、严密的命题规律。这些理论全面破译考察目的、出题心理以及陷阱设计等方式,学生读后往往会豁然开朗、恍然大悟。

特色六:互动光盘,全方位训练,凸显实战能力

丛书配有电子互动光盘,学习互动性超强,“边做、边学、边讲、边记”,为读者提供了一个随时随地可以帮助训练和答疑解惑的虚拟辅导老师,在国内此类丛书中尚属首创。丛书除了在词汇、阅读、应试技巧上给予广大学生提纲挈领式的帮助,在实战能力上更是给予学生全方位的帮助。无论在口译考试现场,还是国内外各种政治、经济、文化、生活场合,注重扎实基础的本套丛书将给学生带来无数次的实战指南。

为了确保最终的编写质量,本书的编写队伍空前庞大,聚集了昂立教育王牌口译项目组30名专兼职教师。从主编到编者,无一不是从事口译教学的资深教师,其中不乏长期参与考试阅卷的经验专家和从事口译工作的实战高手。在筹划本书的编纂工作时,我们根据各个编者在教学和工作上的特长,相应分配编写任务,所以本书每套试卷的每一道题型的解析都是他们教学和工作的精华之作,相信但凡用过此套丛书的人都会深有体会、受益匪浅。

本书如有不当之处,敬请批评指正。

编者

2009年5月

使用说明

本书打破罗列词汇表的传统做法,精选口译备考中重要且需要掌握的 1 000 个核心词汇,在 30 天内轻松有效地突破口译词汇。专家建议你,第 1~20 天,每天 5 单元,熟悉全部词汇;第 21~30 天,每天 10 单元,全面牢固掌握。

1. 收词

本书共收英语单词 1 000 个,全书覆盖的词汇超过 5 000 词。选词过程中参考了大学英语新大纲词汇,《科林斯英语词典》的 2 星以上词汇表,以及上海交通大学语言工程研究所根据词频编制的《万词表》的 3 至 6 级词汇,同时结合口译教学与语言应用的实际需要,遴选了 1 000 个口译实践和考试中常见,且有一定难度的词汇。

2. 编排结构

全书共分 100 个单元,每个单元 10 个词目,第一部分为“单元自测”,目的在于通过语境,表现单词最重要的特征,给学习者第一印象;第二部分为“单词释义”,列出了 10 个词的词性、义项、近义词、反义词、同源词,以及相对应的例句及译文;第三部分为“选词填空”,结合上下文,从该单元的 10 个词中选择合适的词汇填充到句子中去;第四部分为“翻译练习”,结合该单元的 10 个词将给出的中文翻译成英文,补全句子。

3. 词目

本书所有词目随机排列,不按字母顺序排列。同根、同源词不分列词目。

4. 注音、名词单复数及动词的特殊变化形式

本书宗旨主要是通过训练,帮助学习者掌握单词的实际运用方法,加深对词汇的认识。

5. 词性(词性用斜体英语缩写词表示)

<i>v.</i> 动词	<i>vt.</i> 及物动词	<i>vi.</i> 不及物动词	<i>aux. v.</i> 助动词
<i>n.</i> 名词	<i>pron.</i> 代词	<i>prep.</i> 介词	<i>conj.</i> 连词
<i>art.</i> 冠词	<i>a.</i> 形容词	<i>ad.</i> 副词	<i>int.</i> 感叹词

注:标注 *v.* 时表示该词既可用作及物动词,也可用作不及物动词。

6. 义项

释义列在词性后面。如：

concrete ['kɒkri:t] *a.* 具体的【≠abstract】*He had no concrete evidence that his wife was murdered.* 他没有具体的证据表明他的妻子是被谋杀的。*n.* 混凝土：*They laid the sleeping bags on the concrete floor.* 他们把睡袋铺在水泥地板上。

7. 词源

在构词说明上，同源词列在十号后面。本书不刻意追溯一个词的原始词根，而以读者理解和联想为限。近义词列在≈号后面，反义词则跟在≠号后面，均按义项分列。如：

liberal ['libərəl] *a.* ①慷慨的，宽容的【≈generous; +liberate】*The fund was supported by some liberal benefactors.* 资金是由一些慷慨的资助者提供的。②自由的【≈free; ≠conservative】*The Liberal Democrat Party is the third largest political party in Britain.* 自由民主党是英国的第三大政党。

注：在本书中，近义词仅表示在意义上或翻译时有些近似或类同，不表示它们意义完全相同，更不表示用法一样。其意义及用法上的差异请参阅有关词典。

目录

UNIT 1	1	UNIT 27	84
UNIT 2	4	UNIT 28	88
UNIT 3	7	UNIT 29	91
UNIT 4	10	UNIT 30	94
UNIT 5	13	UNIT 31	97
UNIT 6	16	UNIT 32	100
UNIT 7	19	UNIT 33	103
UNIT 8	22	UNIT 34	106
UNIT 9	25	UNIT 35	109
UNIT 10	28	UNIT 36	112
UNIT 11	31	UNIT 37	115
UNIT 12	34	UNIT 38	118
UNIT 13	38	UNIT 39	121
UNIT 14	41	UNIT 40	124
UNIT 15	44	UNIT 41	127
UNIT 16	47	UNIT 42	130
UNIT 17	50	UNIT 43	133
UNIT 18	53	UNIT 44	136
UNIT 19	56	UNIT 45	139
UNIT 20	59	UNIT 46	142
UNIT 21	62	UNIT 47	145
UNIT 22	66	UNIT 48	148
UNIT 23	69	UNIT 49	151
UNIT 24	72	UNIT 50	154
UNIT 25	76	UNIT 51	157
UNIT 26	80	UNIT 52	160

UNIT 53	163
UNIT 54	166
UNIT 55	169
UNIT 56	172
UNIT 57	175
UNIT 58	178
UNIT 59	181
UNIT 60	184
UNIT 61	187
UNIT 62	191
UNIT 63	195
UNIT 64	199
UNIT 65	202
UNIT 66	205
UNIT 67	208
UNIT 68	211
UNIT 69	214
UNIT 70	217
UNIT 71	220
UNIT 72	223
UNIT 73	226
UNIT 74	229
UNIT 75	232
UNIT 76	235

UNIT 77	238
UNIT 78	241
UNIT 79	244
UNIT 80	247
UNIT 81	250
UNIT 82	253
UNIT 83	257
UNIT 84	260
UNIT 85	263
UNIT 86	266
UNIT 87	269
UNIT 88	272
UNIT 89	275
UNIT 90	278
UNIT 91	281
UNIT 92	284
UNIT 93	287
UNIT 94	290
UNIT 95	293
UNIT 96	296
UNIT 97	299
UNIT 98	302
UNIT 99	305
UNIT 100	308

1



- long time.



- abandon**

- scrape** [skreɪp] *v. & n.* 刮, 擦【≈rub】The car sped past us, **scraping** the wall. 汽车刮擦着墙壁, 从我们身边飞驰而过。
- suspend** [səs'pend] *vt.* 悬, 挂; 暂缓【≈hang, pause, delay】You will want two trees about ten feet apart to **suspend** your tent. 你需要两棵距离 10 尺远的树木来悬挂帐篷。*v.* 推迟, 悬(浮), 挂, 暂停, 取消: We **suspended** the building work during the rain. 下雨天我们暂停了建筑工作。
- asset** ['æset] *n.* ①优点, 长处【≈advantage】A sense of humour is a great **asset**. 有幽默感是一大长处。②(pl.)资产【≈belongs, possessions; ≠liability】A corporation with \$9 billion in fixed **assets** and the same amount of liquid assets. 一家具有 90 亿美元固定资产和相同数量流动资产的公司。
- estimate** ['estimeɪt] *vt.* 估计, 估价【≈judge, value】The concert will be relayed to the worldwide television audience **estimated** at one thousand million. 演唱会将向全球转播, 电视观众估计将达 10 亿。*n.* 估计, 估价: The actual **estimate** for extra staff and consequential costs such as accommodation was annul \$9m. 对于多余的员工以及由他们所产生的相关费用(比如住宿费)的精确估计是每年 900 万美元。
- harbour** ['hɑ:bə] *n.* 港口, 避风港【≈seaport】The cries of the seagulls gave this part of the **harbour** a fascinating character all of its own. 海鸥的鸣叫使这个港口独具迷人之处。*vt.* 窝藏, 怀有【≈keep, hold】The scientists are fascinated by the South Pole because the ice they **harbour** might contain signs of life. 科学家们对南极如此着迷是因为他们所拥有的那块冰里可能含有生命的征兆。



选词填空

abandon; blend; concept; impress; missile; scrape; suspend; asset; estimate; harbour

- _____ the butter with the sugar and beat them until they are well mixed.
- The cars were _____ because it was impossible to go any further in the fog.
- Almost all job applicants are determined to _____ a potential employer.
- The _____ of "environment" is certainly difficult and may even be misunderstood.
- Within two days, the army fired more than two hundred rockets and _____ at military targets in the coastal city.
- It took us only a few hours to _____ the paper off all four walls.
- Julie was _____ from her job shortly after the incident.
- They found the remains of a base, but they _____ that it has been deserted for some time.

9. Praise can be your most valuable _____ as long as you don't aim it at yourself.
 10. The boats in the _____ were safe during the storm.



翻译练习

1. When they sing, _____ (他们的声音配合得很好).
 2. _____ (我准是刮掉了一些油漆) when I was parking.
 3. _____ (村庄被遗弃) as the sea has crept farther and farther inland.
 4. In many cases, employees have difficulty _____ (理解“办公室政治”这一概念).
 5. The state television ensured that _____ (许多导弹被打下来了).
 6. He spoke confidently, _____ (让我印象最深刻).
 7. _____ (我们可以暂停执行合同) if you don't comply with its terms.
 8. _____ (据估计) around 80 percent of babies wear disposable diapers.
 9. The employee at the home office who can communicate well with foreign clients over the telephone or by fax machine is _____ (无疑是公司的一大财富).
 10. The street doglegs back and forth for a mile or so until it limps into _____ (避风港湾) climbing up its rocky sides.



参考答案

单元自测

1. B 2. A 3. B 4. B 5. B 6. A

选词填空

1. blend 2. abandoned 3. impress 4. concept 5. missiles
 6. scrape 7. suspended 8. estimate 9. asset 10. harbour

翻译练习

1. their voices blend nicely 2. I must have scraped some paint off
 3. The village was abandoned 4. understanding the concept of "office politics"
 5. many missiles had been shot down 6. which impressed me most
 7. We can suspend the contract 8. It's estimated that
 9. an obvious asset to the firm 10. a sheltered harbour

UNIT 2



单元自测

- If something **concerns** you, it _____ you.
A) worries B) relaxes
- If you do something on **impulse**, you decide to do it _____.
A) suddenly without planning it B) with careful planning
- You use **primary** to describe something that is very _____.
A) trivial B) important
- If there is **suspicion** of someone or something, people _____ them.
A) trust B) do not trust



单词释义

- concern** [kən'sɜ:n] *v. & n.* 忧虑; 关心 【≈worry】 *The group has expressed **concern** about reports of political violence in Africa.* 该团体对有关非洲的政治暴力的报道表示担忧。
- diploma** [di'pləʊmə] *n.* 文凭, 毕业证书: *With his language **diploma** from a famous French university, he hopes to be able to land a job in a travel agency in this area.* 凭借一所著名法国大学的语言证书, 他希望能在该地区的旅游社找到一份工作。
- fertile** ['fɜ:tail; 'fɜ:til] *a.* 肥沃的; 丰富的 【≈rich】 *Like most garden plants, they grow best in **fertile** soil that holds moisture.* 就像大部分的花园植物一样, 肥沃而充满水分的土壤是它们最佳的生长环境。
- impulse** ['impʌls] *n.* 冲动 【≈pulse】 *On an **impulse**, he picked up the phone, and called his brother who lived far away.* 一时心血来潮, 他拿起话筒给远方的兄弟打了个电话。
- mission** ['mɪʃən] *n.* 任务; 代表团 【≈assignment, duty, task】 *He sent Henri on a number of diplomatic **missions** to North Africa, a region on which Henri was an expert.* 鉴于亨利对北非很熟悉, 他多次派遣亨利前往北非执行外交使命。
- primary** ['praɪməri] *a.* 初级的; 首要的 【≈basic, elementary; chief, main; ≠

advanced】Fuel oil and gas are the **primary** energy sources in Singapore.
燃料油和汽油是新加坡的主要能量来源。

suspicion [səs'piʃən] *n.* 怀疑【≈doubt, uncertainty; +suspect, suspicious】The new findings reinforce psychologists' **suspicions** that the feeling of helplessness is one of the most harmful factors in depression. 新的发现证实了心理学家的怀疑,即无助感是导致抑郁症的最有害的因素之一。

liable [laɪəbl̩] *a.* 易于……【≈possible】Zeal without humanity is like a ship without a rudder, **liable** to be stranded at any moment. 缺乏理智的热情就像没有舵的船,往往很容易陷入进退两难的境地。

pension ['penʃən] *n.* 养老金; *vt.* 付养老金【≈annuity】Pensions are linked to inflation, whereas they should be linked to the cost of living. 养老金跟通货膨胀相互关联,但同时也应该跟日常生活开销密切相关。

resign [ri'zain] *vt. & n.* 辞去【≈quit】The only way to **resign** from our profession is to die. 只有死亡才能使我们放弃我们的事业。



选词填空

concern; diploma; fertile; impulse; mission; primary; suspicion; liable; pension; resign

1. A German soil scientist has shown that burning the forest just once can leave behind enough black carbon to keep the soil _____ for thousands of years.
2. There was quite a wide-spread _____ that computers would take over the world from man one day.
3. In fact as he approached this famous statue, he only barely resisted the _____ to reach into his bag for his camera.
4. Failure in a required subject may result in the denial of a _____.
5. The secret agent concealed her real _____; therefore many local people were misled into thinking that she was a good person.
6. When a company gets into financial trouble, executives will often accept _____ responsibility such as taking the first pay cut.
7. The police said their _____ were aroused because he had other marks on his body.
8. Oh come on, thirty more years of this, you get a tiny _____ and a cheap gold watch.
9. The essence of Government is power; and power, lodged as it must be in human hands, will ever be _____ to abuse.
10. And what did she do after she _____ from teaching?



翻译练习

1. _____ (史密斯先生对穷人和病人总是很关心), often providing them with free medical care.
2. He _____ (被迫辞职) when one of his own aides was implicated in a financial scandal.
3. Sean is a fast thinker, and she is a girl _____ (冲动行事的人).
4. In traditionally female jobs, _____ (吸引力对女性而言至关重要).
5. _____ (我怀疑) that they are not going to succeed.
6. While working in Germany, _____ (他还获取了管理学毕业证书).
7. Visitors love this peaceful seaside town, _____ (坐落在大连市以南 12 英里的一个肥沃的峡谷).
8. As human's creation, technology _____ (容易犯错).
9. He went ahead _____ (不理睬所有针对他任务的危险性而发出的警告).
10. I would have been much wiser to _____ (开始自己的养老计划) when I was younger.



参考答案

单元自测

1. A 2. A 3. B 4. B

选词填空

1. fertile 2. concern 3. impulse 4. diploma 5. mission
6. primary 7. suspicions 8. pension 9. liable 10. resigned

翻译练习

1. Dr. Smith was always concerned about the poor and the sick
2. was obliged to resign 3. who acts on impulse
4. attractiveness is of primary importance to women
5. I have a suspicion
6. he also obtained his management diploma
7. located in the fertile valley 12 miles south of Dalian
8. is liable to error
9. regardless of all warnings about the danger of his mission
10. start my own pension plan

UNIT 3



单元自测

- If you make a **concession** to someone, you _____ to let them do or have something, especially in order to end a conflict.
A) disagree B) agree
- You use **moderate** to describe something that is _____ in amount or degree.
A) either too large or too small B) neither large nor small
- You use **prime** to describe something that is _____ in a situation.
A) most important B) least important
- If you **scream** something, you let out a _____ voice.
A) loud, high-pitched B) low, low-pitched
- If something **sustains** you, it _____ you.
A) contradicts B) supports
- The hardest work was **assigned** to the strongest labourers, they _____ to finish it by the weekend.
A) were asked B) applied
- His smile _____ and the look in his face **hardened**.
A) appeared B) died



单词释义

- concession** [kən'seʃən] *n.* 让步 【+ concede】 *The King made major concessions to end the confrontation with his people.* 国王做出了重要的让步来结束与人民的冲突。
- diplomatic** [dɪplə'mætɪk] *a.* ① 外交的 【+ diploma】 *Their diplomatic principles completely laid bare their ambition for world conquest.* 他们的外交原则完全暴露了他们征服世界的野心。② 有手腕的, 有策略的: *This is a very diplomatic answer.* 这是一个很有策略的回答。
- festival** ['festəvəl] *n.* 节日; (音乐戏剧, 电影等) 会演: *There are 375 films in the International Shanghai Film Festival this year.* 今年上海国际电影节有 375 部电影参展。
- incidence** ['ɪnsɪdəns] *n.* 发生率 【+ incident】 *At present, it is not possible to confirm the suggestion that there is a causal relationship between the*

- amount of fat we eat and the **incidence** of heart attacks. 我们现在不能够证实摄入的脂肪数量与心脏病的发生率有直接的因果关系。
- moderate** ['mɒdəɪt] *a.* 适中的, 不过分的; 谦虚的【≈medium; ≠extreme】While a **moderate** amount of stress may be beneficial, too much stress may exhaust you. 适度的压力有益, 但是太多压力会让你筋疲力尽。
- sustain** [sə'steɪn] *vt.* 保持; 维持; 支持【≈maintain; keep; support】Western European oil companies cannot **sustain** the cost of developing new-type fuels. 西欧的石油公司无法维持开发新能源的成本。
- startle** ['stɑ:tɪl] *vt.* 使……吃惊【≈surprise】Through the veils of his fiction and his poetry he gives his readers **startling** glimpses of the inner life behind the polished, blond exterior. 透过他的小说和诗歌的面纱, 读者们能够惊奇地看到那些掩藏在光彩外表下的灵魂。
- vain** [veɪn] *a. & n.* 徒劳(的), 自负(的)【≈unsuccessful】If we bring a little joy into your humdrum lives, it makes us feel as if our hard work ain't been in **vain** for nothing. 如果我们给你单调的生活带来了一丝快乐的话, 那么我们的辛勤工作就不是徒劳的了。
- assign** [ə'saɪn] *vt.* ①分配【≈appoint】He **assigned** federal agents to listen in on Martin Luther King's phone calls. 他派了一些联邦特工去窃听马丁·路德·金的电话。②分派【≈allocate】A portion of the budget was **assigned** for the education of each student. 预算的一部分被划分出来留作每一个学生的教育费用。
- harden** ['hɑ:dn] *v.* ①变硬; +hard【≈firm; ≠soften】You may leave the jelly in the refrigerator to **harden** it. 你可以把果冻放入冰箱使之凝固。②变强硬, 坚定: The government has **hardened** his attitude to the terrorists. 政府对待恐怖分子的态度已经变得更强硬了。③变冷酷: To love love and not its meaning **hardens** the heart in monstrous ways. 爱而不知爱的实质, 会使人在许多方面变得冷酷无情。



选词填空

concession; diplomatic; festival; incidence; moderate; sustain; startle; vain; assign; harden

1. It has been seven years since the two countries resumed full _____ relations.
2. The _____ of breast cancer increases with age.
3. The study suggests that a _____ amount of chocolate can contribute to a healthy diet.
4. A visitor passing by the boarded-up Utopia Bar is _____ to learn that it's open, as patrons stumble out into the glaring sunlight.
5. Among all the public holidays, National Day seems to be the most joyful to the people of the country; on that day the whole country is in a _____ atmosphere.